FP

ROYAUME DE BELGIQUE

– – – – – – – – – –

AVIS 40.900/2/V
DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

– – – – – – – – – – – –

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, le 13 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux exigences de base supplémentaires applicables à certains équipements hertziens et terminaux", a donné le 10 août 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle l'observation ci-après.

En plusieurs de ses dispositions, l'arrêté en projet s'écarte de la terminologie des décisions de la Commission européenne auxquelles il entend faire écho, notamment de la décision du 25 janvier 2005 relative à l'application de l'article 3, § 3, point e), de la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil aux équipements hertziens destinés à participer au système d'identification automatique (Automatic Identification System-AIS) et de la décision du 29 août 2005 concernant les exigences essentielles visées par la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil assurant l'accès des services d'urgence aux balises de localisation Cospas-Sarsat.

À cet égard, l'on peut relever, à titre d'exemple, les différences suivantes :

1° l'article 2, 2°, b), du projet mentionne les stations "terriennes" alors que l'article 1er de la décision de la Commission du 25 janvier 2005 se réfère aux stations "terrestres";

2° l'article 5, première phrase, du projet vise les balises "de détresse" et exige qu'elles soient conçues de manière à garantir un fonctionnement "correct" conformément aux exigences opérationnelles "reconnues lorsqu'elles sont exposées à l'environnement dans lequel elles peuvent être utilisées", alors que l'article 2 de la décision du 29 août 2005 vise les balises "de localisation" et exige qu'elles soient conçues de manière à garantir un "bon fonctionnement conformément aux exigences opérationnelles acceptées dans l'environnement dans lequel elles sont susceptibles d'être utilisées";

3° l'article 5, deuxième phrase, du projet prévoit que "dans des situations d'urgence, (les balises de détresse) émettent des signaux clairs, puissants avec un degré de fiabilité élevé, remplissant ainsi les exigences du système Cospas Sarsat", alors que l'article 2 de la décision de la Commission du 29 août 2005, précitée, prévoit que "en cas de détresse, [les balises de localisation] doivent permettre des communications claires et stables dans le cadre d'une liaison de haute fidélité en respectant toutes les exigences du système Cospas-Sarsat".

Il appartient à l'auteur du projet de s'assurer que ces divergences se justifient, [1] sans quoi l'arrêté en projet sera modifié afin de reproduire avec exactitude le texte des décisions précitées.

---

(1) Par exemple, par le souci d'assurer une cohérence en droit interne ou d'adopter une rédaction plus précise. Voir en ce sens l'avis 37.295/4, donné le 28 juin 2004, sur un projet de loi devenu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (Doc. Parl., Chambre, DOC 51 1425-1426/1, p. 221).

La chambre était composée de

Messieurs	M.	HANOTIAU,	président de chambre,
	Ph.	QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
	F.	DAOÛT,	
Madame	A.-C.	VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme L. VANCRAYEBECK, auditeur adjoint.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE M. HANOTIAU

FP

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 40.900/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 13 juli 2006 door de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende bijkomende basisvereisten van toepassing op bepaalde radio-en eindapparatuur", heeft op 10 augustus 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

In verschillende bepalingen van het ontworpen besluit wordt afgeweken van de terminologie van de beschikkingen van de Europese Commissie waaraan het beoogt te beantwoorden, inzonderheid van de beschikking van 25 januari 2005 betreffende de toepassing van artikel 3, lid 3, onder e), van Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad op radioapparatuur die bedoeld is om deel te nemen aan het automatische identificatiesysteem (AIS) en van de beschikking van 29 augustus 2005 betreffende essentiële eisen zoals bedoeld in Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad om de toegang tot alarmdiensten via de Cospas-Sarsat-noodbakens te waarborgen.

Wat dit betreft, kan bij wijze van voorbeeld op de volgende verschillen worden gewezen :

1° in artikel 2, 2°, b), van de Franse tekst van het ontwerp is sprake van "stations terriennes", doch in artikel 1 van de beschikking van de Commissie van 25 januari 2005 van "stations terrestres";

2° in artikel 5, eerste zin, van de Franse tekst van het ontwerp is sprake van "balises de détresse", en wordt bepaald : "(Elles) sont conçues de manière telle qu'un fonctionnement «correct» est garanti conformément aux exigences opérationnelles reconnues lorsqu'elles sont exposées dans l'environnement dans lequel elles peuvent être utilisées". In artikel 2 van de beschikking van 29 augustus 2005 heeft men het echter over "balises de localisation" en daarin wordt voorgeschreven : "(Elles) sont construites de sorte à garantir un bon fonctionnement conformément aux exigences opérationnelles acceptées dans l'environnement dans lequel elles sont susceptibles d'être utilisées";

.../...

3° in artikel 5, tweede zin, van de Franse tekst van het ontwerp wordt bepaald : "Dans des situations d'urgence, (les balises de détresse) émettent des signaux clairs, puissants avec un degré de fiabilité élevé, remplissant ainsi les exigences du système Cospas-Sarsat". In artikel 2 van de Franse tekst van de voormelde beschikking van de Commissie van 29 augustus 2005 luidt het evenwel : "En cas de détresse, (les balises de détresse) doivent permettre des communications claires et stables dans le cadre d'une liaison de haute fidélité en respectant toutes les exigences du système Cospas-Sarsat."

De steller van het ontwerp dient zich ervan te vergewissen dat deze verschillen gerechtvaardigd zijn, [1] zo niet moet het ontworpen besluit worden gewijzigd om de tekst van de voornoemde beschikkingen nauwkeurig weer te geven.

---

(1) Bijvoorbeeld, door het streven naar terminologische overeenstemming in het interne recht of naar een nauwkeuriger redactie. Zie in deze zin advies 37.295/4, gegeven op 28 juni 2004, over een wetsontwerp dat heeft geleid tot de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (Gedr. St., Kamer, DOC 51 1425-1426/1, blz. 221).

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M.	HANOTIAU,	kamervoorzitter,
	Ph.	QUERTAINMONT,	staatsraden,
	F.	DAOÛT,	
Mevrouw	A.-C.	VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. VANCRAYEBECK, adjunct-auditeur .

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE M. HANOTIAU